



His Excellency Leonard J. Edwards, Ambassador of Canada to Japan
Son Excellence Leonard J. Edwards, L'ambassadeur du Canada au Japon
レナード・J・エドワーズ 駐日カナダ大使

I would like to welcome readers to this publication commemorating the 70th anniversary of diplomatic relations between Canada and Japan. Produced by the Canadian Embassy, it reflects the work and contributions of many people and companies active in Canada-Japan relations. It is my hope that the pictures in this book project the dynamism and richness of Canada's presence in Japan.

The story of Canada-Japan relations over the past seven decades is a rich tapestry of the lives and achievements of many individuals and organizations. I would like to thank all those who contributed to this book and I am confident Canadian and Japanese readers will enjoy this brief glance at our common past.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux lecteurs de cette publication commémorant le 70e anniversaire des relations diplomatiques entre le Canada et le Japon. Produit par l'Ambassade canadienne, le livre reflète le travail et la contribution de plusieurs personnes et compagnies qui participent activement aux relations canado-japonaises. J'ose espérer que les photos apparaissant dans ce livre expriment le dynamisme et la richesse de la présence canadienne au Japon.

L'histoire des relations canado-japonaises au cours des sept dernières décennies est un riche canevas composé des vies et des réalisations de plusieurs individus et organisations. J'aimerais remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la production de ce livre, confiant que je suis que les lecteurs canadiens et japonais apprécieront ce bref survol de notre passé commun.

カナダと日本の外交関係70周年を記念する本書をお楽しみいただきたいと思います。カナダ大使館刊行のこの冊子には日加関係に積極的に携われる多くの方々や企業のご尽力とご支援が反映されています。掲載されている数々の写真が、日本におけるカナダのプレゼンスのダイナミズムと豊かさの照射に成功しているように願っています。

過去70年間にわたる日加関係の物語は、多くの個人と組織の活動と成果をタペストリーのように色彩豊かに織りなしています。本書の制作にお力添え下さいましたすべての方々にお礼を申し上げます。カナダと日本の読者の皆様に、両国共通の過去を手短かに振り返るこの一冊は、きっと興味深くご覧いただけるものと確信しています。